



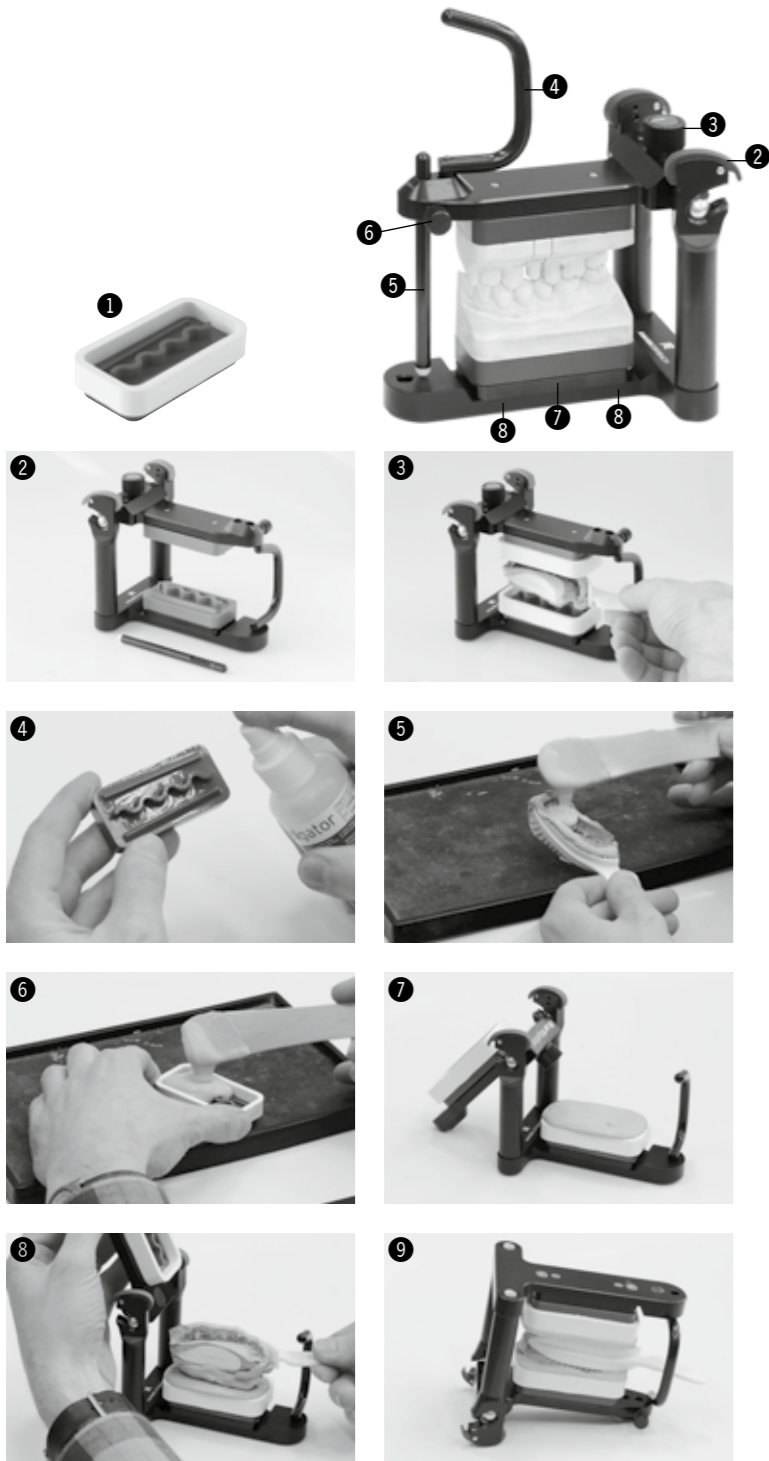
Bedienungsanleitung
User manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Modo de empleo

Deutsch 04 - 05
English 06 - 07
Française 08 - 09
Italiano 10 - 11
Español 12 - 13



DE

DE



GERÄTEBESCHREIBUNG

- 1 Modellplatte mit Manschette
- 2 Zentrik-Schnellfixierung
- 3 Sideshift-Stellschraube
- 4 Stützstift
- 5 Frontzahn-Führungsstift
- 6 Feststellschraube Frontzahn-Führungsstift
- 7 Magnet
- 8 Fixierschrauben UK-Justierplatte

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Artigator besteht aus 3 Teilen. Mit dem Artigator können sogenannte Quetschbissabdrücke (Doppelabdrucksysteme) einartikuliert und im selben Arbeitsgang ein präzises Arbeitsmodell hergestellt werden. Funktionalität und einfaches, zeitsparendes Handling stehen beim Artigator im Vordergrund. Eine aktivierbare Zentrik-Schnellfixierung und eine Sideshiftfunktion ermöglichen eine exakt reproduzierbare Nullstellung. Extrastarke Magnete im Ober- und Unterteil fixieren die Modellplatten. Fertigung und Montage der Einzelteile sind von hoher Präzision. Die robuste Konstruktion garantiert mit ihrer Verwindungsstabilität eine hohe Lebensdauer.

**HANDHABUNG
ZENTRIK-SCHNELLFIXIERUNG**

- a) Öffnen der Zentrik-Schnellfixierung
Mit den Daumen an der gerillten Fläche den Riegel nach oben drücken. Die Kondylenkugel ist nun in der Kondylenbahn frei beweglich. Der Oberteil des Artigator kann frei nach hinten geführt werden. Das Herausfallen des Oberteils ist durch den Riegel verhindert.
- b) Abnehmen des Artigator Oberteils
Bei geöffneter Zentrik-Schnellfixierung das Oberteil ganz nach hinten schieben und in dieser Position festhalten. Mit der anderen Hand den Riegel nach unten drücken (Zentrik schließen). Nun kann das Oberteil des Artigator nach hinten herausgenommen werden.

ANWENDUNG

Tauschen Sie zuerst den Frontzahn-Führungsstift gegen den Stützstift aus (2). Fixieren Sie die Sideshiftschraube und suchen Sie die richtige Position des Abdruckes im Artigator. Versuchen Sie gleichmäßige Abstände des Abdrucklöffels im Artigator nach allen Seiten zu erhalten. Dabei können die Pinplatten-Manschetten leicht in eine optimale Position gebracht werden (3). Bei zu geringen Abständen zur Pinplatte des Artigator entfernen Sie bitte überschüssige Teile des Abdruckes vorsichtig mit einem Skalpell. Entnehmen Sie die Pinplatten vom Artigator und isolieren Sie Pinplatten und Pinplatten-Manschetten mit dem beigelegten Trennspray. (4) Trennmittel satt aufsprühen und einwirken lassen. Danach Oberfläche trocken blasen. Gießen Sie wie gewohnt den Abdruck mit Superhartgips Klasse 4 aus (5). Nehmen Sie die erste Pinplatte und befüllen Sie diese unter leichter Vibration mit ausreichend Gips (6). Setzen Sie die Pinplatte wieder in den Artigator zurück und warten Sie bis der Gips eine leicht plastische Konsistenz erreicht hat (7). Setzen Sie den Doppelabdrucklöffel lagerichtig auf die Pinplatte im Artigator (8). Achten Sie darauf, dass über dem Manschettenrand genügend Gips (ca. 8 mm hoch) liegt, damit später ein einfaches Ablösen der Zahnkränze von der Pinplatte möglich ist. Nachdem der Gips ausgehärtet ist gießen Sie die Gegenseite wie zuvor aus. Warten Sie wieder bis der Gips eine zähflüssige Konsistenz erreicht hat und schließen Sie den Artigator. Bei diesem Arbeitsvorgang empfiehlt es sich den Artigator umgedreht auf die Arbeitsplatte zu stellen (9). Nach der vollständigen Aushärtung des Gipses nehmen Sie den Abdruck aus dem Artigator und lösen diesen vorsichtig ab (10). Zum einfacheren Ablösen des Gipsmodells von der Modellplatte setzen Sie das Modell (Modellplatte nach oben) in die Manschette und klopfen Sie damit auf die Tischplatte (11-14). Trimmen Sie den Zahnkranz nun vorsichtig (Unterseite nicht betrimmen) und segmentieren Sie die benötigten Stümpfe mit einer Säge oder Trennscheibe (15-16). Beenden Sie die Modellherstellung, wie in der Bildfolge (17-19) dargestellt.

Wichtiger Hinweis: Beachten Sie die Mischverhältnisse der Gipshersteller damit die Expansionswerte gewährleistet werden (für optimale Friktion Gips zu Modellplatte). Epoxidharze sind nicht verwendbar.

WARTUNG UND REINIGUNG

Artigator erfordert keine Wartung. Der Artigator ist ein Präzisionsgerät und sollte nur abgedampft werden (z.B. mit dem AmannGirrbach-Steamer). Die Reinigung sollte möglichst schonend und ohne Verwendung von Lösungsmitteln erfolgen. Für die dauerhafte Funktion von Artigator sind keine Schmiermittel erforderlich. Der Kontakt mit starken Säuren oder die Reinigung im Ultraschallbad ist zu vermeiden.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Vielen Dank, dass Sie sich für das Qualitätsprodukt Artigator entschieden haben. Die Entwicklung und Produktion unterlagen den höchsten Qualitätsmaßstäben. Daher übernehmen wir die Garantie für einwandfreie Verarbeitung und Beschaffenheit des Artigator für die Dauer von 12 Monaten.

Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie. Der Garantieanspruch erlischt, wenn die Überprüfung ergibt, dass der Schaden auf unbefugten Eingriff, fehlerhafte Bedienung oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung zurückzuführen ist.

Die Garantieleistung erfolgt durch kostenlose Instandsetzung oder Umtausch des Gerätes. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, insbesondere der Ersatz eines weitergehenden unmittelbaren oder mittelbaren Schadens.

! WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:

Der Artigator wurde für den Einsatz in der zahnärztlichen Ordination und im Dentallabor entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß der Bedienungsanleitung erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernehmen wir keine Haftung.

Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, sofern diese nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

Achtung:
Nur zur Verwendung durch qualifiziertes, ausgebildetes Fachpersonal in Zahnarztpraxen und Dentallabor bestimmt.

Technische Daten:

Gewicht:	0,5 kg
Kondylenradius:	17,5 mm
Kondylarbahneigung:	30°
Innenbauhöhe:	66 mm
Benettwinkel:	12°

Zubehör / Einzelteile:

Art.-Nr.:	
218941	Modellplatten, 50er Pckg.
218933	Manschette
218948	Trennspray, 100 ml
218949	Trennspray, 1 l (zum Nachfüllen der Trennsprayflasche)

Lieferumfang:

Art.-Nr.	
218950	Artigator inkl.
218941	Modellplatten, 2 Stk.
218933	Manschetten, 3 Stk.
218936	1 Frontzahn-Führungsstift
218935	1 Stützstift
	Bedienungsanleitung



DESCRIPTION OF THE UNIT

- 1 Model plate with sleeves
- 2 Centric quick lock
- 3 Sideshift adjusting screw
- 4 Incisal pin
- 5 Incisal guidance pin
- 6 Incisal guidance pin locking screw
- 7 Magnet
- 8 Lower adjusting plate locking screws

DESCRIPTION OF THE PRODUCT

The Artigator comprises 3 parts for articulating dual arch impressions and fabricating a precise sectioned working model in one single process. The Artigator concentrates on functioning efficiently and straight-forward, timesaving handling. The centric quick lock and sideshift function enable the centre position to be reproduced exactly. Extra powerful magnets in the upper and lower members retain the pin plates. All components are manufactured and assembled highly precisely. The Artigator is robust, will not distort and is guaranteed to be long lasting.

**HANDLING
CENTRIC QUICK LOCK**

- a) Opening the centric quick lock
Place your thumb on the grooved area and press the lock upwards. The head of the condyle is then loose in the condylar path and the upper member of the Artigator can be moved backwards. The lock prevents the upper member from falling out.
- b) Removing the upper member of the Artigator
Open the centric quick lock, push the upper member back fully and hold it in this position. Use your other hand to press the lock down (close the centric). The upper member of the Artigator can then be removed backwards.

PROCEDURE

Replace the incisal guidance pin with the incisal pin (2). Lock the sideshift adjuster and position the impression correctly on the Artigator where possible, the space between the tray and Artigator should be the same all round. The pin plate sleeves are easily positioned properly (3). If the space between the pin plate and Artigator is too narrow, carefully trim any excess material off the impression with a scalpel. Remove the pin plates from the Artigator and spray them and the sleeves with the separating agent supplied. (4) Coat them thoroughly with separating agent and allow it to take effect. Then blow the surface dry. Cast the impression as usual with type 4 high strength dental stone (5). Fill the first pin plate with a sufficient amount of stone vibrating it gently (6). Replace the pin plate on the Artigator and wait until the stone is slightly viscous (7). Locate the dual arch impression tray correctly on the pin plate of the Artigator (8). Ensure that a small amount of stone remains on the edge of the pin plate sleeve (app. 8 mm height) so that later on the dental arch releases easily from the pin plate. Allow the stone to set and cast the opposite side using the same procedure. Wait until this stone is also viscous and close the Artigator. It is advisable to turn the Artigator upside down on the bench top for this procedure (9). Once the stone has set fully, remove the impression from the Artigator and release it carefully (10). To facilitate releasing the model from the model pin, place it (pin plate upwards) in the sleeve and tap it gently on the bench top (11 - 14). Trim the dental arch carefully (except the bottom) and section as required with a saw (15 - 16). Complete casting the model as shown in pictures (17 - 19).

Important:
Adhere strictly to the stone manufacturer's mixing ratios to ensure that the optimum expansion values are attained (to achieve optimum friction between the stone and pin plate). Epoxy resins must not be used.

MAINTENANCE AND CLEANING

The Artigator is maintenance-free. As the Artigator is a high precision unit, it must only be steam-cleaned (e.g. with an AmannGirrbach-Steamer). It should be cleaned as gently as possible and without using solvents. The Artigator will function long term without the use of lubricant. Do not allow it to contact powerful acids or clean it in an ultrasonic unit.

GUARANTEE

Thank you for purchasing this high quality Artigator. It was developed and manufactured in accordance with the highest quality standards.

We therefore guarantee the workmanship and perfect condition of the Artigator for 12 months. This guarantee does not cover expendable components.

If an inspection of the Artigator indicates that it has been tampered with, operated incorrectly or the instructions not adhered to, the guarantee is void. Damages are limited strictly to free repair or replacement of the unit. We expressly disclaim liability for incidental and consequential damages.

! WARNINGS AND SAFETY INFORMATION:

The Artigator was developed for use in dental practices and laboratories. It must be installed and operated as described in the instructions. The manufacturer accepts no responsibility for damage which occurs if used for other purposes or if not used according to the instructions.

In addition, if the intended application is not listed in the user's manual, the user is obliged to check personally in advance that the unit is suitable for this purpose.

Warning:
For use in dental practices by qualified, trained and skilled persons only.

Technical Data:

Weight:	0,5 kg
Condyle radius:	17,5 mm
Inclination of condylar guidance:	30°
Interior height:	66 mm
Bennett angle:	12°

Accessories / Components:

Order no.:	
218941	Base plate blue, 50 pcs.
218933	Sleeves
218948	Separator spray, 100ml
218949	Separator spray, 1l (for refill of spray bottle)

Package contents:

Order no.:	
218950	Artigator incl.
218941	Base plate blue, 2 pcs.
218933	Sleeves, 3 pcs.
218936	1 incisal guidance pin
218935	1 incisal pin
	User Manual



DESCRIPTION DU PRODUIT

- 1 Plaque à modèle et manchette
- 2 Fixation rapide en relation centrée
- 3 Vis de réglage du Sideshift
- 4 Tige de soutien
- 5 Tige de guidage incisif
- 6 Vis de blocage de la tige de guidage incisif
- 7 Aimant
- 8 Vis de blocage de la plaque d'ajustement mandibulaire

DESCRIPTION DU PRODUIT

Artigator est constitué de trois parties à l'aide desquelles des empreintes dites «en mordur» (systèmes d'empreintes jumelées) peuvent être mise en articulateur alors qu'en même temps un modèle très précis peut être confectionné. La fonctionnalité, une manipulation simple et économe en temps sont placées au premier plan avec Artigator. Un système de verrouillage rapide et activable en relation centrée et une fonction de Sideshift permettent de fixer une position initiale toujours reproductible avec exactitude. Des aimants surpuissants situés dans la partie inférieure et supérieure fixent les plaques à modèle. La fabrication et l'assemblage des diverses pièces sont d'une grande précision. La construction robuste garantit, avec la stabilité vis à vis des torsions qu'elle apporte, une grande durée de vie.

**MANIPULATION
VERROUILLAGE RAPIDE EN
RELATION CENTRÉE**

- a) Ouverture du verrouillage rapide en relation centrée. Pousser le verrou vers le haut en appuyant avec le pouce sur sa face striée. La boule condylienne est maintenant libre sur le plan de translation condylienne. La partie supérieure de l' Artigator peut être librement déplacée vers l'arrière. Une désarticulation complète de la partie supérieure est empêchée grâce au verrou.

- b) Dépose de la partie supérieure de l' Artigator. Pousser la partie supérieure complètement vers l'arrière lorsque le verrouillage rapide en relation centrée est ouvert et la maintenir dans cette position. A l'aide de l'autre main, pousser le verrou vers le bas (fermeture en relation centrée). Maintenant, la partie supérieure de l' Artigator peut être sortie vers l'arrière.

MISE EN ŒUVRE

Remplacez d'abord la tige de guidage incisif par la tige de soutien (2). Bloquez la vis de Sideshift et recherchez la bonne position de l'empreinte dans l' Artigator. Essayez d'obtenir dans toutes les directions des écartements réguliers entre le porte-empreinte et l' Artigator. Les manchettes pour plaques à modèle peuvent alors être facilement positionnées de manière optimale (3). Si les écartements vis à vis de la plaque à modèle de l' Artigator sont trop faibles, retirez délicatement les parties excédentaires de l'empreinte à l'aide d'un scalpel. Déposez les manchettes pour plaques à modèle de l' Artigator puis isolez les plaques et les manchettes à l'aide du spray isolant fourni. (4) Pulvériser copieusement le liquide séparateur et laissez le agir. Sécher ensuite la surface avec de l'air. Coulez l'empreinte comme d'habitude à l'aide d'un plâtre extra-dur de classe 4 (5). Prenez la première plaque à modèle et remplissez-la également de plâtre en appliquant une légère vibration (6). Remplacez la plaque à modèle dans l' Artigator et attendez que le plâtre atteigne une consistance légèrement plastique. (7). Placez le double porte-empreinte en position correcte sur la plaque à modèle dans l' Artigator (8). Veillez à ce qu'un peu de plâtre reste en place sur le bord de la manchette (appr. 8 mm) afin que l'arcade puisse être plus facilement décollée de la plaque à modèle. Après la prise du plâtre, coulez la contrepartie de la même manière. Attendez à nouveau jusqu'à ce que le plâtre ait atteint une consistance visqueuse puis fermez l' Artigator. Pour cette étape, il est conseillé de poser l' Artigator à l'envers sur le plan de travail (9). Après la prise complète du plâtre, retirez l'empreinte de l' Artigator et décollez-la avec précaution (10). Pour un décollage plus facile, placez le modèle (plaque à modèle vers le haut) dans la manchette pour plaque à

modèle et tapez doucement l'ensemble sur le plan de travail (11-14). Meulez maintenant les contours de l'arcade avec précaution (sauf la partie inférieure) puis réalisez des sections correspondant aux moignons nécessités en utilisant une scie (15-16). Finissez la confection du modèle comme décrit par la série de figures (17-19).

Indication importante : Respectez les rapports de mélange conseillés par le fabricant du plâtre afin que les valeurs d'expansion soient assurés (pour une friction optimale entre le plat et le plâtre). Les résines époxy ne sont pas utilisables.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Artigator ne nécessite pas d'entretien. L' Artigator est un appareil de précision et ne devrait qu'être traité avec de la vapeur (par exemple avec le AmannGirrbach-Steamer). Le nettoyage doit être fait avec douceur et sans employer de solvants. Des lubrifiants ne sont pas nécessaires pour conserver durablement la fonction de l' Artigator. Il faut éviter tout contact avec des acides forts et le nettoyage dans un bain ultrasonique.

CONDITIONS DE GARANTIE

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit de grande qualité Artigator. Le développement et la fabrication répondent aux critères de qualité les plus exigeants.

Ainsi, nous accordons une garantie de 12 mois quant à la réalisation et la constitution impeccables de l' Artigator.

Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par cette garantie. La garantie n'est plus concédée si la vérification démontre que le dommage est consécutif à une intervention non autorisée, à une mise en œuvre incorrecte ou au non-respect du mode d'emploi. La prestation entrant dans le cadre de la garantie consiste en une remise en état gratuite ou un remplacement de l'appareil. Toutes autres demandes sont exclues, particulièrement celles concernant les réparations de dégâts directs ou indirects.

! AVERTISSEMENT ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

Artigator a été développé pour un usage au cabinet dentaire et au laboratoire. La mise en service et la manipulation doivent être effectuées selon le mode d'emploi .

Aucune responsabilité ne peut être imputée au fabricant pour les dégâts consécutifs à une utilisation non prévue ou à une manipulation non conforme. En plus , l'utilisateur a l'obligation de vérifier lui-même et sous sa propre responsabilité si l'appareil est adapté et apte à l'usage envisagé lorsque cet usage n' est pas explicitement décrit dans le mode d'emploi.

Avvertissement:
Uniquement pour l'usage spécifique en art dentaire et assuré par un personnel qualifié, formé et expérimenté.

Caractéristiques techniques :

Poids :	0,5 kg
Rayon condylien :	17,5 mm
Inclinaison de la surface condylienne :	30°
Hauteur utile intérieure :	66 mm
Angle de Bennett :	12°

Accessoires /pièces détachées :

Article n° :	
218941	Plaque porte-modèle bleue (boîte de 50)
218933	Manchette
218948	Spray isolant, 100 ml
218949	Spray isolant, 1l (pour recharger le flacon pulvérisateur)

Fourniture :

Article n° :	
218950	Artigator avec
218941	Plaque porte-modèle bleue (boîte de 2)
218933	3 Manchettes pour plaques à modèle
218936	1 Tige de guidage incisif
218935	1 Tige de soutien mode d'emploi



DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

- 1 piastra pin, compresi perni e guarnizione per piastra
- 2 blocco rapido di centrica
- 3 vite di registro per il sideshift
- 4 perno di sostegno
- 5 asta incisale
- 6 vite di bloccaggio per asta incisale
- 7 magneti
- 8 vite di fissaggio per piastra di registrazione mandibolare

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Artigator comprende 3 parti che consentono di mettere in articolazione le cosiddette impronte di situazione occlusale (sistema dell'impronta doppia) e realizzare nella stessa operazione un modello preciso con perni. La funzionalità e l'uso semplice e rapido sono le maggiori caratteristiche dell' Artigator. Il blocco rapido di centrica attivabile e la funzione dello sideshift permettono un azzeramento esatto riproducibile. I magneti ad elevata ritenzione nelle branche superiori ed inferiori fissano le piastre pin. La fabbricazione ed il montaggio dei particolari si distinguono per l'alta precisione. La robustezza della struttura e la resistenza alla torsione assicurano un'elevata durata nel tempo.

USO BLOCCO RAPIDO DI CENTRICA

- a) Aprire il blocco rapido di centrica
Spingere il chiavistello verso l'alto appoggiando il pollice sulla superficie zigrinata. La sfera condilare è libera a muoversi nel tragitto condilare. A questo punto la branca superiore dell' Artigator può arretrare liberamente. Il chiavistello impedisce un'eventuale caduta della branca superiore.
- b) Togliere la branca superiore dell' Artigator
Dopo aver aperto il blocco rapido di centrica spingere la branca superiore nella sua posizione più arretrata. Fissare la branca in questa posizione.

Con l'altra mano spingere il chiavistello verso il basso (per bloccare la centrica). A questo punto è possibile togliere la branca superiore dell' Artigator estraendola all'indietro.

MODALITÀ D'USO

Sostituire per primo l'asta incisale con il perno di sostegno (2). Fissare la vite di registro per il sideshift e individuare la posizione corretta dell'impronta nell' Artigator. La posizione ideale del portaimpronta nell' Artigator è quella che presenta una distanza uniforme su tutti i lati. Le guarnizioni per la piastra possono essere facilmente spostate per individuare la posizione ottimale (3). Se la distanza dalla piastra pin dell' Artigator risulta troppo ravvicinata, ridurre l'impronta tagliando la parte in eccesso con il bisturi. Rimuovere le piastre pin dall' Artigator e spruzzare lo spray isolante fornito in dotazione sulle piastre pin e sulle guarnizioni. (4) Applicare l'isolante in abbondanza e lasciare agire. Asciugare poi la superficie con aria compressa. Colare l'impronta come di consueto con un gesso extra duro, classe IV (5). Colare una quantità sufficiente di gesso sulla prima piastra pin sottoponendola a leggere vibrazioni (6). Riposizionare la piastra pin nell' Artigator ed attendere che il gesso abbia raggiunto una consistenza leggermente plastica (7). Collocare il portaimpronta doppio nella posizione corretta sulla piastra pin dell' Artigator (8). Lasciare un po' di gesso (alto circa 8 mm) sul bordo della guarnizione per facilitare più tardi l'estrazione del modello dalla piastra pin. Dopo l'indurimento del gesso si procede alla colata dell'arcata antagonista nella maniera sopra descritta. Attendere che il gesso raggiunga una consistenza viscosa e chiudere l'Artigator. Durante questa operazione si consiglia di appoggiare l' Artigator rovesciato sul banco (9). Dopo l'indurimento completo del gesso estrarre l'impronta delicatamente dall' Artigator (10). Per facilitare l'estrazione del modello di gesso dalla piastra pin inserire il modello (con la piastra rivolta verso l'alto) nella guarnizione e battere quest'ultima leggermente sul banco (11 - 14). Squadrare il modello (ad eccezione del lato inferiore) e separare i segmenti contenenti i monconi con l'aiuto di un seghetto (15 - 16). Terminare la costruzione del modello come mostrato nelle (17 - 19).

Nota importante: Per garantire i valori di espansione del gesso (ritenzione ottimale del perno nel gesso nella piastra pin), rispettare le indicazioni del produttore sul rapporto di miscelazione. Non usare resine epossidiche.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Artigator non richiede manutenzione. Per la pulizia si consiglia di usare la vaporizzatrice (p. e. AmannGirrbach-Steamer). La pulizia deve essere delicata, senza l'impiego di solventi. Artigator non necessita di lubrificanti. Evitare il contatto con potenti acidi e l'uso della pulimentatrice ultrasonica.

CLAUSOLE DI GARANZIA

Grazie per aver scelto il prodotto di qualità Artigator. Lo sviluppo e la produzione sono stati sottoposti ai più alti standard di qualità.

La lavorazione e la struttura dell' Artigator sono garantite per un periodo di 12 mesi.

Le parti soggette ad usura non sono coperte dalla garanzia. La garanzia decade in caso di danni derivanti da mano-missione, uso errato o mancato rispetto delle istruzioni che dovessero risultare da una verifica dell'apparecchio. La prestazione di garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dell'apparecchio. E' escluso ogni altro diritto, in particolare è escluso il risarcimento di qualsiasi danno diretto o indiretto.

! AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA:

Artigator è stato concepito per l'uso nell'ambulatorio e laboratorio dentistico. Per la messa in funzione e l'uso dovranno essere rispettate le norme riportate nel libretto. Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri o erronei.

L'utente é inoltre tenuto a controllare l'apparecchio prima dell' uso assicurandosi dell'idoneità allo scopo previsto, qualora tale scopo non fosse contemplato nel libretto d'istruzione.

Attenzione:
per uso negli studi dentistici, solo da persone qualificate, istruite e competenti

Dati tecnici:

Peso:	0,5 kg
Raggio del tragitto condilare:	17,5 mm
Angolo di inclinazione del tragitto condilare:	30°
Altezza interna:	66 mm
Angolo di Bennett:	12°

Accessori / componenti:

Codice:	
218941	Piastra portamodelli, blu, conf. da 50 pz
218933	Manicotto in gomma
218948	Isolante, 100 ml
218949	Isolante, 1 l (per il rabbocco del flacone spray)

Confezioni:

Codice:	
218950	Artigator compresi
218941	Piastra portamodelli, blu, conf. da 2 pz
218933	Manicotto in gomma, conf. da 3 pz
218936	1 asta incisale
218935	Perno di appoggio angolato
	Bedienungsanleitung



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

- 1 Placa con aro para encofrar
- 2 Bloqueo rápido de céntrica
- 3 Tornillos ajuste Sideshift (Bennet inmediato)
- 4 Vástago de apoyo
- 5 Puntero-guía incisal
- 6 Tornillos filación puntero-guía incisal
- 7 Imán
- 8 Tornillos fijación placa de ajuste inferior

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El Artigator está formado por 3 piezas, con cuya ayuda es posible articular registros de oclusión realizados con material de impresión (sistema de doble impresión) y elaborar al mismo tiempo un modelo de pins exacto. En el diseño del Artigator tienen prioridad la funcionalidad y un manejo sencillo y rápido. Un bloqueo rápido de céntrica, activable y una función de Sideshift permiten una posición zero exactamente reproducible. Los imanes extra-fuertes en las partes superior e inferior fijan las placas para pins. La fabricación y el ensamblaje de los varios componentes se realizan con una gran precisión. El diseño robusto garantiza, junto con la resistencia a la torsión, una larga vida útil.

MANIPULACIÓN BLOQUEO RÁPIDO DE CÉNTRICA

- a) Apertura del bloqueo rápido de céntrica
Pulsar el cierre hacia arriba presionando con el dedo pulgar sobre la superficie estriada. Ahora la esfera condílea puede moverse libremente en la trayectoria condílea. La parte superior del Artigator puede moverse libremente hacia atrás. El cierre evita que la parte superior pueda caerse.
- b) Desmontaje de la parte superior del Artigator
Con el bloqueo rápido de céntrica abierto se desplaza la parte superior totalmente hacia atrás y se sujeta en esta posición. Con la otra mano se presiona el cierre hacia abajo (bloqueando la céntrica). Ahora puede separarse la parte superior del Artigator desplazándola hacia atrás.

UTILIZACIÓN

En primer lugar, sustituya el puntero-guía incisal por el vástago de apoyo (2). Fije el tornillo del Sideshift y busque la posición adecuada de la impresión en el Artigator. Vigile que la cubeta de impresión mantenga unas distancias uniformes hacia todos los lados dentro del Artigator. Los aros para encofrar pueden colocarse fácilmente en la posición ideal (3). Cuando los espacios respecto a la placa del Artigator son insuficientes, recorte cuidadosamente las porciones sobrantes de la impresión con un bisturí. Retire las placas para pins del Artigator y aisle las placas y los aros para encofrar con el spray separador adjuntado. (4) Pulverizar generosamente el separador y dejarlo actuar. Seguidamente, seque la superficie con un chorro de aire. Vacíe la impresión del modo habitual con escayola extra-dura de clase 4 (5). Coja la primera placa para pins y rellénela también con bastante escayola vibrando liberamente (6). Vuelva a colocar la placa en el Artigator y aguarde hasta que la escayola haya alcanzado una consistencia ligeramente plástica (7). Coloque la doble cubeta de impresión en el Artigator, correctamente orientada sobre la placa (8). Deje que rebose un poco de escayola encima al canto del aro para encofrar, lo que posteriormente permitirá separar fácilmente las arcadas dentales de la placa. Una vez fraguada la escayola, vacíe el antagonista del modo anteriormente descrito. Vuelva a esperar hasta que la escayola haya alcanzado una consistencia espesa y cierre el Artigator. Durante esta fase es recomendable invertir la posición del Artigator sobre la superficie de trabajo (9). Una vez fraguada completamente la escayola, saque la impresión del Artigator y proceda cuidadosamente al desmoldeado (10). Para facilitar la separación entre modelo y placa, coloque el modelo (placa mostrando hacia arriba) en el aro de encofrar y golpee ambos ligeramente sobre la superficie de la mesa (11-14). Seguidamente, recorte la arcada dental con precaución (excepto la cara inferior) e individualice los muñones requeridos con una segueta o disco divisorio (15-16). Termine la elaboración del modelo tal como se represente en la secuencia de imágenes (17-19).

Observación importante: Rogamos respete las proporciones de mezcla de los fabricantes de escayola para asegurar los valores de expansión

(para una fricción óptima de la placa en la escayola). Las resinas epoxi no son aptas.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

El Artigator no requiere mantenimiento. El Artigator es un aparato de precisión y sólo deberá limpiarse con un chorro de vapor (p.ej. con el AmannGirrbach-Steamer). La limpieza debe realizarse de la forma menos agresiva posible, sin utilizar disolventes. No son necesarios lubricantes para asegurar una función duradera del Artigator. Debe evitarse el contacto con ácidos agresivos o la limpieza en el baño ultrasónico.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Le agradecemos haber elegido el producto de calidad Artigator. El desarrollo y la producción han estado sometidos a los máximos niveles de calidad.

Por esta razón garantizamos la perfecta fabricación y condición del Artigator para un período de 12 meses. La garantía no cubre las partes susceptibles de desgaste.

La garantía perderá su validez, cuando la comprobación demuestre, que el daño ha sido causado por una manipulación no autorizada, un manejo incorrecto o la no-observación de las instrucciones de uso. Los derechos de garantía consistirán en la reparación gratuita o bien la sustitución del aparato. Quedan excluidos otros derechos de garantía, particularmente la indemnización por daños directos o indirectos que pudieran derivarse.

! ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:

El Artigator ha sido desarrollado para su uso en la consulta odontológica y en el laboratorio dental. La puesta en servicio y el manejo deberán realizarse según las instrucciones de empleo. El fabricante no se hará responsable de los daños derivados de otros usos o de una manipulación incorrecta.

Además, el usuario tiene la obligación de verificar bajo su propia responsabilidad la indicación e idoneidad del aparato para los fines previstos, siempre y cuando estos no consten en las instrucciones de empleo.

Advertencia:
Para uso exclusivo en consultas dentales por personal cualificado, experimentado y preparado.

Especificaciones técnicas:

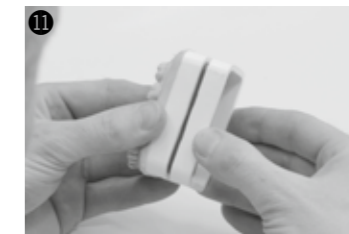
Pesor:	0,5 kg
Radio condíleo:	17,5 mm
Inclinación trayectoria condílea:	30°
Altura interior:	66 mm
Angulo de Bennett:	12°

Accesorios / Componentes sueltos:

Ref.:	
218941	Placa para modelos, azul, 50 pzas
218933	Goma para zócalo
218948	spray separador, 100 ml
218949	Spray separador, 1 l (para rellenar el frasco pulverizador)

Presentación:

Ref.:	
218950	Artigator incl.
218941	Placa para modelos, azul, 2 pzas
218933	Goma para zócalo, 3 pzas
218936	1 puntero-guía incisal
218935	1 vástago de apoyo
	instrucciones de empleo





Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-105
Fax +43 5523 62333-5119

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com



Made in the European Union



AMANNGIRRBACH